

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

02. Η διδασκαλία σε στίχους (02. Dhammapadaṭṭhī)

1. Το κεφάλαιο των δίδυμων στίχων (1. Yamakavaggo)

[Dhp 1-20, PTS 1-3]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

02. Η διδασκαλία σε στίχους

Τιμή στον Ευλογημένο, τον Άξιο, τον Πλήρως Αυτοφωτισμένο

Στη συλλογή μικρών κειμένων

Η διδασκαλία σε στίχους

1. Το κεφάλαιο για τα ζεύγη

- 1.** Τα νοητικά φαινόμενα έχουν πρόδρομο τον νου, έχουν τον νου ως κυρίαρχο, είναι δημιουργημένα από τον νου·
αν με διεφθαρμένο νου κάποιος μιλά ή πράττει·
τότε αυτόν η δυστυχία ακολουθεί, όπως ο τροχός ακολουθεί του βοδιού το πόδι.
- 2.** Τα νοητικά φαινόμενα έχουν πρόδρομο τον νου, έχουν τον νου ως κυρίαρχο, είναι δημιουργημένα από τον νου·
αν με καθαρό νου κάποιος μιλά ή πράττει·
τότε αυτόν η ευτυχία ακολουθεί, σαν σκιά αχώριστη.
- 3.** «Με ύβρισε, με χτύπησε, με νίκησε, μου πήρε·
όσοι κρατούν μνησικακία για αυτό, η έχθρα τους δεν καταλαγιάζει.
- 4.** «Με ύβρισε, με χτύπησε, με νίκησε, μου πήρε·
όσοι δεν κρατούν μνησικακία για αυτό, η έχθρα τους καταλαγιάζει.
- 5.** Διότι ποτέ εδώ οι έχθρες δεν καταλαγιάζουν με έχθρα·
με μη-έχθρα καταλαγιάζουν, αυτή είναι η αιώνια αρχή.
- 6.** «Οι άλλοι δεν συνειδητοποιούν ότι εμείς εδώ πεθαίνουμε·
όσοι εκεί συνειδητοποιούν, από αυτό καταλαγιάζουν οι διαμάχες.
- 7.** Αυτόν που ζει παρατηρώντας το ωραίο, ασυγκράτητο στις ικανότητες·
και χωρίς να γνωρίζει το μέτρο στην τροφή, σκληρό με κατώτερη ενεργητικότητα·
αυτόν πράγματι καταβάλλει ο Μάρα, όπως ο άνεμος ένα αδύναμο δέντρο.
- 8.** Αυτόν που ζει παρατηρώντας το μη ελκυστικό, καλά συγκρατημένο στις ικανότητες·
και γνωρίζοντας το μέτρο στην τροφή, πιστό, καταβάλλοντας έντονη ενεργητικότητα·
αυτόν πράγματι δεν καταβάλλει ο Μάρα, όπως ο άνεμος έναν βράχινο ορεινό όγκο.

- 9.** Όποιος δεν έχει απαλλαγεί από τη διαφθορά, θα φορέσει το πορτοκαλί ράσο· στερημένος από αυτοέλεγχο και αλήθεια, αυτός δεν αξίζει το πορτοκαλί ράσο.
- 10.** Όποιος όμως έχει απορρίψει τη διαφθορά, είναι καλά εδραιωμένος στην ηθική· εφοδιασμένος με αυτοέλεγχο και αλήθεια, αυτός πράγματι αξίζει το πορτοκαλί ράσο.
- 11.** Αυτοί που θεωρούν ουσιώδες το επουσιώδες, και βλέπουν ως επουσιώδες το ουσιώδες· αυτοί δεν φτάνουν στην ουσία, έχοντας ως πεδίο τους λανθασμένους λογισμούς.
- 12.** Έχοντας γνωρίσει το ουσιώδες ως ουσιώδες, και το επουσιώδες ως επουσιώδες· αυτοί φτάνουν στην ουσία, έχοντας ως πεδίο τους ορθούς λογισμούς.
- 13.** Όπως μια οικία κακοσκεπασμένη, η βροχή τη διαπερνά· Έτσι μια μη αναπτυγμένη συνείδηση, το πάθος τη διαπερνά.
- 14.** Όπως μια οικία καλοσκεπασμένη, η βροχή δεν τη διαπερνά· Έτσι μια καλά αναπτυγμένη συνείδηση, το πάθος δεν τη διαπερνά.
- 15.** Εδώ θλίβεται, πεθαίνοντας θλίβεται, αυτός που κάνει κακό και στις δύο περιπτώσεις θλίβεται· Αυτός θλίβεται, αυτός ταλαιπωρείται, έχοντας δει τη μολυσμένη πράξη του εαυτού του.
- 16.** Εδώ χαίρεται, πεθαίνοντας χαίρεται, αυτός που έκανε αξιέπαινες πράξεις και στις δύο περιπτώσεις χαίρεται· Αυτός χαίρεται, αυτός αγάλλεται, έχοντας δει τον εξαγνισμό της πράξης του εαυτού του.
- 17.** Εδώ βασανίζεται, πεθαίνοντας βασανίζεται, αυτός που κάνει κακό και στις δύο περιπτώσεις βασανίζεται· βασανίζεται σκεπτόμενος «κακό έχω κάνει», περισσότερο βασανίζεται έχοντας πάει στον κακότυχο κόσμο.
- 18.** Εδώ χαίρεται, πεθαίνοντας χαίρεται, αυτός που έκανε αξιέπαινες πράξεις και στις δύο περιπτώσεις χαίρεται· χαίρεται σκεπτόμενος «αξιέπαινη πράξη έχω κάνει», περισσότερο χαίρεται έχοντας πάει στον καλότυχο κόσμο.
- 19.** Ακόμη κι αν πολλά από τα ιερά κείμενα απαγγέλλει, ο αμελής άνθρωπος δεν τα εφαρμόζει· όπως ο βοσκός που μετρά τις αγελάδες των άλλων, δεν είναι μέτοχος της ασκητικής ζωής.
- 20.** Ακόμη κι αν λίγα από τα ιερά κείμενα απαγγέλλει, αυτός που ακολουθεί τη

συμφωνούσα διδασκαλία της Διδασκαλίας·
έχοντας εγκαταλείψει τη λαγνεία και το μίσος και την αυταπάτη, με ορθή
κατανόηση, με καλά απελευθερωμένο νου·
μη προσκολλώμενος εδώ ή εκεί, αυτός είναι μέτοχος της ασκητικής ζωής.

Τέλος του κεφαλαίου για τα ζεύγη, πρώτο.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 02. Η διδασκαλία σε στίχους. 1. Το κεφάλαιο των δίδυμων στίχων έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org